산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのおしらせ【１２월호】

三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 산다시인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

第36回三田国際マスターズマラソン 12月15日（日）10時30分スタート！

約3,400人のランナーの皆さまへ温かい声援をお願いします。また、姉妹都市の済州市から選手が参加します。

ゲストランナー 小林祐梨子さん、ＳＵＩさん

＜当日の交通規制について＞

大会公式サイト（https://sanda-masters.net/）でお知らせします。

※12月15日（日）10時から13時15分まで県道黒石三田線、ウッディタウン、カルチャータウン、テクノパーク、等の道路で交通規制を行います。

※「三田市休日応急診療センター」に行く人は、裏口の通用門(保健センター側)から入ってください。

＜大会会場やコースでランナーを応援しよう！＞

会場の郷の音ホールでは、飲食や物販などの出店があります。

【問合せ】文化スポーツ課内 三田国際マスターズマラソン実行委員会事務局（BunkaSportska）

☎080-1781-4516 FAX：079-563-1360

三田国際マスターズマラソン「姉妹都市選手歓迎交流会」

歓迎と友好の気持ちを込めた手作りのパーティーに参加しませんか。

◆日時＝12月15日(日)17時～19時

◆場所＝まちづくり協働センター 多目的ホール

◆定員＝50人（先着順）

◆参加費＝2,000円

◆申込＝12月1日(日)～8日(日)。電話、ファックス、メール、窓口まで。

【問合せ】三田市国際交流協会

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

E-mail：office@sia-japan.org

10時～17時（昼休みを除く）火曜休

제 36 회 산다국제마스터즈마라톤 12 월 15 일(일) 10 시 30 분 출발！

약 3,400 명의 러너에게 따뜻한 성원을 부탁드립니다.

또 자매도시의 제주시에서 선수들이 오십나다.

별초청주자 = 고바야시 유리코(小林 祐梨子), ＳＵＩ

＜당일 교통통제 안내＞

대회 공식사이트（http://www.sanda-masters.org/）에서 알려드립니다.

※12 월 15 일(일) 10 시부터 13 시 15 분까지 현도 구로이시산다선, 우디타운, 컬처 타운, 테크노파크 등의 도로가 통제됩니다.

※「산다시휴일응급진료센터」를 방문하시는 분께서는 뒷문 통용문(보건센터 쪽)을 이용하시기 바랍니다.

＜대회장이나 코스에서 런너를 응원하자！＞

회장의 사토노네 홀에서는 음식이나 물건 등의 판매점이 있습니다.

【문의】문화스포츠과내 산다국제마스터즈마라톤 실행위원회 사무국

☎ 080-1781-4516 FAX：079-563-1360

산다국제마스터즈마라톤"자매도시 선수 환영 교류회」"

환영과 우호의 마음을 담은 파티에 참가하지 않겠습니까?

◆일시 = 12 월 15 일 (일) 17:00 ~ 19:00

◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터 다목적 홀

◆정원 = 50 명 (선착순)

◆참가비 = 2,000 엔

◆신청 = 12 월 1 일 (일) ~ 8 일 (일). 아래 전화, 팩스, 이메일, 창구로.

【문의】산다시 국제 교류 협회

☎ 079-559-5164 FAX：079-559-5173

E-mail：office@sia-japan.org

10 시 ~ 17 시 (점심시간 제외) 화요일 휴무

번역은 내용을 전달하기 위한 것으로 반드시 일본어와 일치(직역)한다고는 할 수 없습니다. 질문이 있으시면 각 연락처에 문의하시길 바랍니다.

みんなで話そう!!≪年忘れ　ポットラックパーティー≫

自慢の料理や国の料理などを持って集まります。今年の嬉しかったことや新しい年にむけて思うことなどを話しましょう。

◆日時＝12月28日（土）10:30～12:30
◆場所＝まちづくり協働センター　多目的ホール
◆対象＝日本や海外の文化に興味がある外国人・日本人。先着30人（定員になり次第締切）。小学校３年生以下の子どもは、保護者と一緒に来てください。
◆申込＝専用フォームか、下記Fax、窓口にて。
※アレルギーや食べないものがある場合は、申込をするときに知らせてください。
◆申込締切＝12月21日（土）
◆参加費＝無料
【問合せ】三田市国際交流協会
☎079-559-5164　FAX：079-559-5173
E-mail：office@sia-japan.org
10時～17時（昼休みを除く）火曜休

年末の持ち込みごみの特別受入(時間厳守)

12月30日(月)8時45分から 16時30分まで
12月31日(火)8時45分から 16時30分まで(最終日)
予約方法
電話予約:予約専用ダイヤル☎079-559-1212(予約受付時間　月～土曜8時45分から 16時30分まで)
※2025年1月1日～1月3日を除きます。
電子申請での予約：２次元コードにアクセスし、必要な情報を入力・送信してください。
※前日までに必ず予約が必要です。とても込み合うので、早めに予約してください。
※10キロまでごとに、90円の処理手数料がいります。
※年始は1月4日(土)から持ち込みできます。1月4日（土)に持ち込む場合は、12月31日(火)までに予約してください。

年末年始ごみ収集日のお知らせ

英語・中国語・ハングル版のお知らせはホームページにあります。下のURLから確認してください。
https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/26/gyomu/gaikoku/20155.html
【問合せ】クリーンセンター（Clean Center）
(三田市香下1676)
☎079-563-5551　FAX：079-563-6672

모두 함께 이야기하자!! ≪연말 포트랙 파티≫

솜씨 좋은 요리나 각국의 요리 등을 가지고 모입니다. 올해의 기뻤던 일이나 새로운 해를 맞아 새로은 각오 등을 이야기 해 봅시다.

◆일시 = 12 월 28 일 (토) 10:30 ~ 12:30
◆장소 = 마치즈쿠리　협동센터
◆대상 = 일본이나　해외　문화에　관심이　있는 외국인・일본인. 선착 30 명 (정원이 차는 대로 마감). 초등학교 3 학년 이하의 어린이는 보호자와 함께 오십시오.
◆신청 = 전용 폼이나 아래 Fax, 창구
※알레르기나 못 먹는 음식이 있는 경우는 신청 할 때 미리 알려 주십시오.
◆신청마감 = 12 월 21 일 (토)
【문의】산다시 국제 교류 협회
☎ 079-559-5164　FAX : 079-559-5173
E-mail : office@sia-japan.org
10 시 ~ 17 시 (점심시간 제외) 화요일 휴무

연말 반입쓰레기의 특별 인수 (시간 엄수)

12 월 30 일(월)8 시 45 분 ~ 16 시 30 분
12 월 31 일(화)8 시 45 분 ~ 16 시 30 분(최종일)
예약 방법
전화 예약 : 예약 전용 다이얼☎079-559-1212(예약 접수 시간　월 ~ 토 8 시 45 분 ~ 16 시 30 분)
※2025 년 1 월 1 일 ~ 1 월 3 일 제외
전자 신청 예약 : 2 차원 코드에 접속하여 필요한 정보를 입력·송신해 주십시오.
※반드시 전날까지 예약이 필요합니다. 예약전화가 많아 통화연결이 어려울 수 있으니 일찍 예약하시기 바랍니다.
※10 킬로까지마다 90 엔의 처리 수수료가 필요합니다.
※연시에는 1 월 4 일(토)부터 반입할 수 있습니다.　1 월 4 일 (토)에 반입할 경우에는 12 월 31 일(화)까지 예약하시기 바랍니다.

연말연시의 쓰레기 수거일 알림

영어, 중국어, 한국어판 알림은 홈페이지에 있습니다. 아래의 URL 에서 확인하시기 바랍니다.
https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/26/gyomu/gaikoku/20155.html
【문의】클린센터(쓰레기) (산다시 가시타 1676)
☎079-563-5551　Fax : 079-563-6672

※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁합니다.

ひょうご家計応援キャンペーン プレミアム付きデジタル商品券 第4弾

家計を応援するため、プレミアム付きデジタル券を売ります。

◆対象＝兵庫県に住んでいる人

◆内容＝一口6,250円を 5,000円で売ります（プレミアム率25%）。１人4口まで買うことができます。

◆申込＝11月18日（月）～12月13日（金）。スマートフォンにて。※申込が多い場合は抽選

◆購入できる期間（チャージできる期間）＝2024年12月24日～2025年1月31日

◆利用できる期間＝2024年12月24日～2025年2月28日

【問合せ】専用コールセンター ☎078-371-2960

国民健康保険・後期高齢者医療制度の保険証について

マイナンバーカードの保険証を使う制度に変わるため、12月2日から健康保険証は発行しません。今持っている健康保険証は、有効期限まで使うことができます。マイナ保険証を利用する場合は、登録が必要です。

詳しくは、厚生労働省HPを確認するか、フリーダイヤル（☎0120-95-0178）に問い合わせてください。

マイナ保険証を登録していない人には、有効期限がくるまでに、健康保険証の代わりに、資格確認書を送ります（申請は必要ありません）。病院で資格確認書を見せてください。

【問合せ】国保医療課

☎079-559－5050 FAX：079-559-2636

OneDay農Trip（1日農作業体験）

味噌づくりと黒豆のさやだしを体験します！

◆日時＝12月15日（日）※現地集合・現地解散

①10:00～10:40 ②11:30～12:10

◆場所＝高平ふるさと交流センター

◆定員＝60人（各回30人）（多数の場合抽選）

◆参加費＝1,100円（付き添いの人は無料）

※味噌300g（土産付き）

◆申込＝必要事項①～⑤を書いて、申込みフォームで申し込んでください。①代表者の氏名 ②参加人数（付き添い人数）③電話番号（当日連絡できる番号）④メールアドレス ⑤希望する時間

◆申込締切＝12月9日（月）

【問合せ】農業振興課

☎079-559-5091 Fax：079-556-8153

효고 가계 응원 캠페인 프리미엄 첨부 디지털권 제 4 탄

가계를 응원하기 위해 프리미엄 디지털권을 판매합니다.

◆대상 = 효고현에 거주하고 있는 사람

◆내용 = 6,250 엔을 5,000 엔으로 팝니다 (엔에 팝니다 (프리미엄율 25％) . 1 인 4 개까지 구매할 수 있습니다.

◆신청 = 11 월 18 일 (월) ~ 12 월 13 일(금). 스마트폰으로. ※청이 많은 경우에는 추첨

◆구매 가능 기간 (충전 가능 기간) = 2024 년 12 월 24 일 ~ 2025 년 1 월 31 일

◆이용할 수 있는 기간 = 2024 년 12 월 24 일 ~ 2025 년 2 월 28 일

【문의】전용콜센터 ☎078-371-2960

국민건강보험・후기 고령자 의료제도 보험증에 대하여

마이넘버카드로 건강보험증을 사용하는 제도로 바뀌기 때문에 12 월 2 일부터 건강보험증은 발급되지 않습니다. 지금 가지고 있는 건강 보험증은 유효 기간까지 사용할 수 있습니다.

마이넘버 보험증을 이용하는 경우는 등록이 필요합니다. 자세한 내용은 후생 노동성 HP 를 확인하거나, 프리다이얼 (☎0120-95-0178) 에 문의해 주십시오.

마이넘버에 보험증을 등록하지 않은 사람에게는 유효기간 때까지 건강보험증 대신 자격 확인서를 보냅니다(신청할 필요는 없습니다). 병원에서 자격증 확인서를 보여주십시오.

【문의】국보의료과

☎079-559-5050 FAX：079-559-2636

OneDay 농 Trip (하루 농사체험)

된장 만들기나 콩을 사야에서 꺼내는 작업을 체험합니다 !

◆일시 = 12 월 15 일 (일) ※현지 집합・현지 해산

①10:00 ~ 10:40 ②11:30 ~ 12:10

◆장소 = 다카히라 후루사토 교류센터

◆정원 = 60 명 (각회 30 명) (청이 많은 경우에는 추첨)

◆참가비 = 1,100 엔 (시중 들 사람은 무료)

※된장 300g (선물 있음)

◆신청=아래와 같은 필요 사항① ~ ⑤을 신청 폼에 기입해, 신청해 주세요. ①대표자의 성명 ②참가 인원수 (시중 들 사람 수) ③전화번호 (당일 연락할 수 있는 번호) ④E-mail ⑤원하는 시간

◆신청마감=12 월 9 일 (월)

【문의】농업진흥과 ☎079-559-5091 FAX：079-556-8153

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.
효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) http://bosai.net/e/

乳幼児健診　12月

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力お願いします。変更を希望の方は下記までお問い合せください。
・対象者には個別に通知します。
・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

영유아 건강진단　12 월

・건강검진 때 혼잡을 완화하기 위해서 접수 시간을 나눠서 예약제로 실시합니다. 날짜와 시간엄수에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.
・대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.
・건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해주십시오.
・그 외 모자보건사업에 대한 내용은 산다시 홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
・경보 발령 시나 재해 발생 등에 의해 갑자기 중지하는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해주십시오.

事業名　사업명	実施日 실시일	対象　대상	持ち物　준비물
4か月児健診 4 개월 건강진단	12/11, 25 (水 수)	2024年8月生まれ　2024 년 8 월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診 (9～10か月児) 9 개월 건강진단 (9~10 개월 아이)	12/3, 17 (火 화)	2024年2月生まれ　2024 년 2 월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	
1歳6か月児健診 18 개월 건강진단	12/10, 24 (火 화)	2023年5月生まれ　2023 년 5 월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	
3歳児健診 36 개월 건강진단	12/4, 18 (水 수)	2021年10月生まれ　2021 년 10 월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 앙케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참

【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）
(Kodomoseisakuka)（住所：川除675)
☎ 079-559-5701　Fax：079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日　10:30～12:30
★12月は11日（水）、28日（土）です。
◆場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能)
◆対応言語＝日本語、中国語、英語
（その他の言語は、事前に相談してください。）
【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時～17時（昼休みを除く）　火曜休
☎ 079-559-5164　Fax：079-559-5173
Email：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【문의】아동정책과(산다시보건센터)
(주소 : 카와요케 675)
☎079-559-5701　Fax : 079-559-5705

주민을 위한「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.
상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.
◆일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요　10:30 ~ 12:30
★12 월은, 11 일 (수) , 28 일 (토) 입니다.
◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터 (전화 상담도 가능)
◆대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)
【문의】국제교류 플라자(Kokusaikoryu Plaza)
10 시 ~ 17 시 (점심시간 제외) 화요일 휴무
☎079-559-5164　Fax : 079-559-5173
E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁합니다.